

we want Freedom

دراك براير 14

جرافيتي ثورة البحرين

WALLS OF 14 FEBRUARY

Bahraini Revolution Graffiti





صحيفة إلكترونية مستقلة تعنى بالشأن البحريني

مرآة البحرين، الطبعة الأولى، 2013 www.bhmirror.no-ip.org | www.bahrainmirror.com

 $editor@bahrainmirror.com \mid info@bahrainmirror.com$

يصدر عن «أوان ذاكرة اللؤلؤة» وهو مشروع توثيقي إلكتروني يهدف إلى حفظ تراث ذاكرة ثورة 14 فبرابر من آفات النسبان والانتقائية.

كتاب «جدران 14 فبراير.. جرافتي ثورة البحرين» يوثق فنياً للكتابات والشعارات المطبوعة على الجدىان منذ اليوم الأول للثورة في 14 فبراير حتى نهاية 2012. صادر عن مرآة البحرين ضمن مشروع «أوان ذاكرة اللؤلؤة».

The book of **«Walls of 14 February..Bahraini Revolution Graffiti»** artistically documents the writings and the slogans printed on the walls since the first day of the 14 February Revolution until the end of 2012. It is an art book published by Bahrain Mirror under the project of «The Times of the Pearl Memory».



جرافيتي ثورة البحرين

WALLS OF 14 FEBRUARY

Bahraini Revolution Graffiti



فهرس الجدران

- 07 دوار اللؤلؤة، الشعار والمطالب
- 25 «الجرافيتيون» الشعار والمطالب
 - 49 المقاومة السلمية والاعنف
 - 67 «الشهادة» ثمن الحرية
 - 93 الرموز، السجناء، الحقوقيون
- 111 الشعب يريد إسقاط النظام، يسقط حمد
 - 1<mark>39</mark> عاشوراء «هيهات منا الذلة»
 - 159 المحو والإثبات «الأثر»
 - 171 جدران أخرى

On 6 December 2011, Corinna Mullin and Azadeh Shahshahani wrote their article of "The Bahrain 'Spring': the revolution that wasn't televised".

Bahrain 14 February Revolution has not been televised as much as the other revolutions. However, it is printed on its people's walls. The walls reflect reality more than televisions, as the walls are not manipulated by political agenda or money. An activist wrote a graffiti of "The Revolution is Graffitied" in protest of "The Revolution is televised" which means the revolution requires people to go out in the field and streets and not only watch it on TV. The revolution is printed, present on the ground, in the field, in the squares, and on the people's real and virtual walls. This book "Walls of 14 February" monitors the revolution on the walls. It monitors it while it is being "Graffitied".

The walls are public spaces owned by the people. They write on them what they want. The legitimacy of writing on the walls is revolutionary legitimacy. 14 February endowed that legitimacy when people gathered in the Pearl Roundabout. Out of that legitimacy, a graffiti activist says: "We say it to the regime: we will write any slogan we wish in respect. Do whatever you want. You will erase and we will write again, you come after us while writing, we will come back again and write time and again until we get what we want."

The Bahraini graffiti is distinguished with its multi-layer dyes due to writing and erasing. Graffiti artists with spontaneity add beauty to the walls through that game as they are always in rush.

مقدمة Introduction

جرافيتي (Graffiti) هي مرسومات أو أحرف تم وضعها على مكان عام ظاهر مثل الجدران والجسور دون إذن مسبق. كتب (كومرينا ملين)و(آنراده شاهشاني) مقالتهما "الربيع البحريني: الثورة التي لم تتلفز"Revolution That Wasn't Televised

ثورة البحرين 14 فبراير، ليست متلفزة بالقدى الذي تلفزت به بقية الثورات، لكنها مطبوعة على جدى ان أهلها.الجدران أصدق من التلفزيونات لأنها مز غير أجندة سياسية ومن غير مال سياسي يتحكم فيما يظهر فيها.كتبت ناشطة على جدار The Revolution is Graffitied احتجاجاً على شعاى جدار The Revolution is televised وهي تعني أن الثورة تتطلب النزول للميدان والشارع وليس مشاهدتها في التلفزيون.

الثورة مطبوعة، حاضرة في الأرض، في الميدان، في الساحات، في جدران الناس الحقيقية والافتراضية. يرصد هذا الكتاب (جدران 14 فبراير)الثورة من خلال حركة الجدران، يرصدها وهي مجدرنة (Graffitied) أي وهي تكتب على جدرانها رسالتها. الجدران ساحات عامة علكها الناس، يكتبون فيها بإراداتهم ما يريدون، شرعية الكتابة على الجدران مؤسسة على الشرعية الثورية، وقد أعطى 14 فبراير هذا الشرعية بخروج الناس لدوار اللؤلؤة. من هذه الشرعية يتحدث أحد نشطاء الجرافتي البحريني"نقول للنظام سوف نكتب كل شعار يحلو لنا، ولكن بكل أدب وافعل ما تريد، ستقوم بالمسح وسوف نكتب من جديد، تلاحقنا ونحن نكتب سوف نرجع مرات أخرى ونخط الحائط من جديد حتى نحصل على ما نريد"

جرافيتي جدى البحرين يمتانى بتعدد طبقاته الصباغية واللونية، بسبب المحو والإثبات، والجرافتيون بعفوية جنونهم يضفون بتحديهم جوا جماليا على الجدى ان من خلال هذه اللعبة، وهم دامًا في عجلة من أمرهم، يستعجلون سقوطه ليلونوا الجدران من جديد.

we wont Freedom



جدار اللؤلؤة 01 دوار اللؤلؤة، الشعار والمطالب



يقع دوار اللؤلؤة في العاصمة البحرينية المنامة، يتكون من نصب يتألف من 6 أضلاع تمثل دول مجلس التعاون الخليجي ويعلو المجسم لؤلؤة تمثل البحرين درة الخليج العربي، أنشئ في 1982 ويبلغ ارتفاع كل من الأضلاع الستة 36.2 مترا، في حين تزن اللؤلؤة التي تعلوهم نحو 100 كلغ، ويجلس هذا النصب على قاعدة خرسانية مساحتها 27 متراً.

Lulu Roundabout lies in the Bahraini Capital, Manama. It comprises a structure consisting of six sides resembling the GCC (Gul Cooperation Council) countries. The structure is topped by a pearl shape representing Bahrain (Bahrain, The Pearl Of the Gulf). It was constructed in 1982 with a height of 36.2 metres for each of its six sides. The weight of the pearl on top was 100 kg. The structure stood on a concrete foundation of an area of 27 metres.



Every major historical event has its milestones. Those milestones mark the critical changes. The Bahraini event started on 14 February 2011 with a package of modest demands compared to the other Arab Spring peopless demands. That event passed through various violent stages that caused perilous turns. Most of them were escalatory. Those turns have made going back to the pre-14 February era impossible, and made the democratic resolution as the only way out of the crisis.

On 14 February page on the Internet that launched the protest movement, the group expressed the youth aspirations. It raised the motto of «The people want to reform the regime». Its demands were: abolition of the illegal 2002 Constitution, dissolving of the Parliament, forming a Constituent Assembly of experts of Sunii and Shia to forge a new contractual constitution, a parliament with full authority, a directly-elected prime minister, Bahrain is a constitutional monarchy, the release of all political detainees, and forming of a national committee to investigate torture allegations and bring to justice those responsible for it.

It demanded freedom of expression, stopping prosecution of journalists, lifting of censorship on the Internet, independence of the radio and television, and non-interference of the security apparatuses in the work of the media.

لكل حدث تاريخي محطاته المفصلية التي تميز بين ما قبلها وما بعدها. المحطات تحدث تحولات حاسمة: تهدئة أو تصعيداً أو تعقيداً أو مواجهة أو مصالحة. الحدث البحريني الذي بدأ في 14 فبراير بحزمة من المطالب الديمقراطية المتواضعة، مقارنة بمطالب شعوب الربيع العربي، مر بمحطات عنيفة وقاسية، أحدثت انعطافات خطيرة جاء معظمها تصعيدياً، هذه الانعطافات جعلت العودة لما قبل 14 فبراير مستحيلاً، كما جعلت الخيار الديمقراطي الحقيقي هو المخرج الوحيد للأزمة المتفاقمة بين النظام المستبد وغالبية الشعب.

في صفحة 14 فبراير التي دشنت الحركة الاحتجاجية في البحرين، عبِّت عن مطالب سياسية شبابية غير منتمية لأي حزب سياسي، حملت شعاص «الشعب يريد إصلاح النظام »، مطالبها: إلغاء دستور 2002 الذي فرض على الشعب بشكل غير قانوني، وحل مجلسي النواب والشوسى، وتكوين مجلس تأسيسي من خبراء وكوادس من الطائفتين السنية والشيعية لصياغة دستور تعاقدي جديد ينص على أن الشعب مصدس السلطات جميعاً، برلمان كامل الصلاحيات، رئيس وزراء يُنتخب مباشرة من الشعب، البحرين مملكة دستورية تحكمها أسن آل خليفة وهُنع على أفرادها تولي مناصب كبيرة في السلطات الثلاث: التشريعية، التنفيذية، القضائية. إطلاق جميع الأسرى السياسيين الحقوقيين وتشكيل لجنة وطنية للتحقيق في مزاعم التعذيب وملاحقة ومحاسبة المسؤولين قانونيا.

كما طالبت الحركة بضمان حرية التعبير، والكف عن ملاحقة الصحفيين قضائياً، ومنع حبسهم في قضايا النشر، وعدم التضييق على الإنترنت وفتح المجال أمام التدوين، واستقلالية هيئة الإذاعة و التلفزيون، وعدم تدخل الأجهزة الأمنية في عمل المؤسسات الإعلامية.



بسفورهن (جول البيرين حستور 2002 البيرين

في 14 فبراير 2002 فاجأ الملك حمد القوى السياسية بإصدار دستور جديد، بديلاً عن دستور 14 1973 الذي صاغته لجنة تأسيسية منتخبة.اعتبر هذا التاريخ انقلاباً على شرعية الدستور العقدي وتخلياً عن فكرة المملكة الدستورية.

Waive of Constitution 2002 On the 14th of February 2002, King Hamad surprised the political forces by issuing a new constitution instead of that of 1973 that was created by an elected Founding Committee . This history was considered an overthrow on the legitimacy of the contractual constitution and not abiding by the idea of a constitutional monarchy.



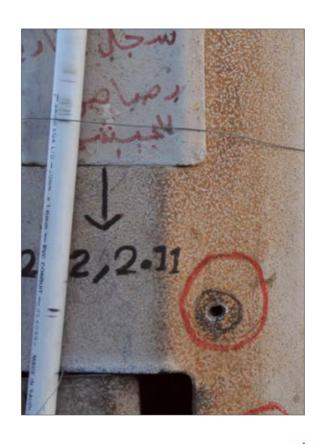








ح محراك 14 أفبراير



استخدمت قوات الجيش البحريني الرصاص الحي ضد المتظاهرين السلميين الذين حاولوا العودة إلى دوار اللؤلؤة بعد (كسار فاتحة) الشهيد علي مشيمع في 19 فبراير 2011.

The Bahraini army troops used live rounds against the peaceful protesters who attempted to return to the Pearl Roundabout after the third day of mourning rituals of Martyr Ali Mushaima on 19 February 2011.







كانت الفكرة التي أطلقها ائتلاف شباب 14 فبراير في 30 يونيو 2011: اعتصامات موضعية بشكل أسبوعي تنادي بـ «تقرير المصير»، انطلاقاً من مبدأ «من حقَّ الشعب أنْ يُقرر مصيرهُ بنفسه عبر استفتاءٍ عام عبر الأمم المتحدة».

The Coalition of 14 February Youths launched an idea on 30 June 2011 to organise localised protests on weekly basis. Those protests demanded self-determination. It was based on the principle of «It is the right of the people to choose their future through a referendum supervised by the United Nations.»



عدران 15 14فبرایر 15





دشن ائتلاف شباب 14 فبراير أسلوبا جديدا في التحشيد لفعالية «حوّ تقرير المصير 10» عبر إقامة مراسم افتتاحية خاصة بما دعي «شعلة حق تقرير المصير» 27 أكتوبر. وهي فكرة تحاكى الشعلة الأولومبية، بحيث يجرى تمريرها على مختلف مناطق الاحتجاجات.

The Coalition of 14 February Youth released a new approach in mobilizing for "right to self-determination" activity through setting up a special opening ceremony so-called "flame of the right to self-determination 27 October" . An idea that emulates the Olympic torch, where it is being passed to various regions of the protests.



نتيجة للمطالبة بالديمقراطية في البحرين، تمّ استهداف أكثر من 160رياضياً في فترة السلامة الوطنية، و51 من الكادر الطبي، و120 من الكادر التعليمي. وتعرض مئات الناس لتجارب الاعتقال والتوقيف والتحقيق والفصل من العمل.



As a result of the democratic demands, 160 athletes were prosecuted in the National Security Law (Emergency Law) period, 51 of the medics and 120 of the teachers. Hundreds of people suffered the ordeal of arrest, detention, interrogation and dismissal from work.



عين خليفة بن سلمان آل خليفة رئيسا لمجلس وزراء البحرين منذ الاستقلال1971. أبرز مطالب ثورة 14 فبراير تنحي رئيس الوزراء، وقد تحول شعار (تنحى يا خليفة) إلى شعار شعبي منذ طرحه الحقوقي عبدالهادي الخواجة في ندوة عن الفقر في 2004.

Khalifa Ben Salman Al-Khalifa has been appointed as a Prime Minister since the Independence in 1971. One of the main demands of 14 February revolution is the stepping down of the Prime Minister. The slogan of «O» Khalifa Step Down» has turned into a popular slogan ever since the Human Rights Defender Mr. Abdulhadi Al-Khawaja suggested in a seminar about poverty in 2004.





في الذكرى الأولى لثورة 14 فبراير نظم الثوار فعالية: (كلنا راجعين) وكانت عبارة عن مسيرات متجهة للدوار، وقد اتخذت شكل «الكاميكاز» الياباني، لكن في صيغة مجموعات مستعدة أن تقدم نفسها للموت بشكل سلمى.

In the first anniversary of 14 February Revolution, the revolutionists organised an event of: «All of us are coming back». It was sort of marches going to the Roundabout. It took the form of the Japanese Kamikaze ready to die peacefully.



حر **جدران** اع 14فبرایر





في صباح يوم 18 مارس 2011، هدمت السلطة دوار اللؤلؤة وأسقطت أعمدته. وقال و $\dot{\gamma}$ الخارجية البحريني إن الدوار هدم لأنه $\dot{\gamma}$ غثل ذكرى سيئة. خرج الدوا $\dot{\gamma}$ من الجغرافيا ودخل التاريخ فصار رمزاً للثورة والحرية والحلم.

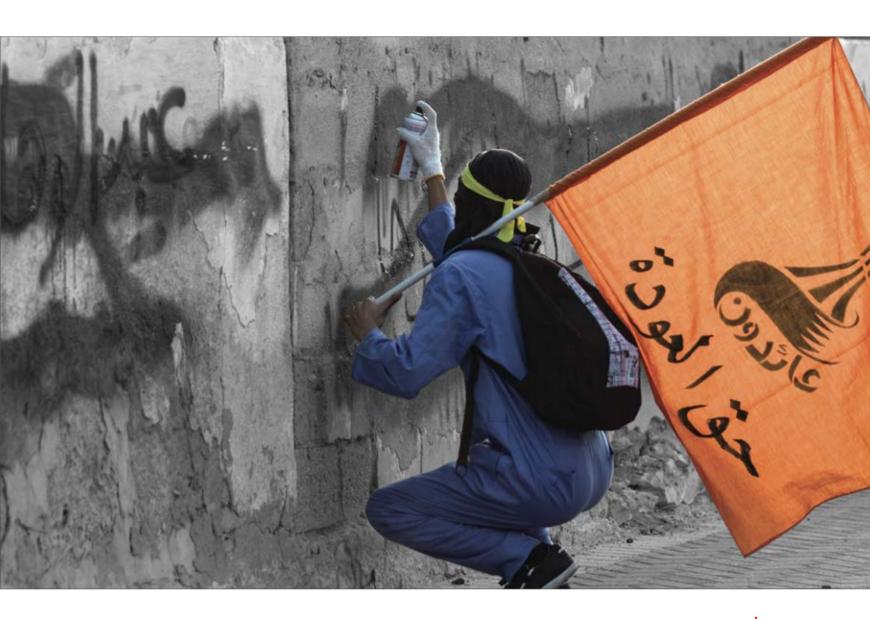
On the morning of 18 March 2011, the Pearl Monument demolished by the regime. The Bahraini Foreign Minister said that it was demolished because it represents bad memories. It left geography but has entered history and become the symbol of the revolution, freedom and dream.







جدار اللؤلؤة 02 «الجرافيتيون» الشعار والمطالب



لا يغيب التفاعل بين الميديا الإلكترونية والكتابة على الجدران، حيث تُقتبس العبارات والشعارات المكتوبة على الجدران من الواقع الافتراضي. بدورها، تستقبل المنتديات الإلكترونية اليوم الكتابات الجدارية بكثير من التأييد والإيجابيّة، وغابت نهائيا وجهات النظر المتحفّظة عليها سابقا.

There has been always interaction between the electronic media and the graffiti. The graffiti is affected by the virtual reality. Nowadays, the electronic forums perceive the graffiti positively. There is no more of the conservative view points against the graffiti.



Resorting to using the walls is always affected by the general political scene. We can say the highest peak of using the walls was during the nineties uprising. At that time it was the only way to communicate with the authorities and pass messages to them. An activists says: "Going out to write on the wall at that time was an endeavour that required enough preparation, then the authorities considered it a very dangerous act. It recruited special forces ".to monitor especially the main roads"

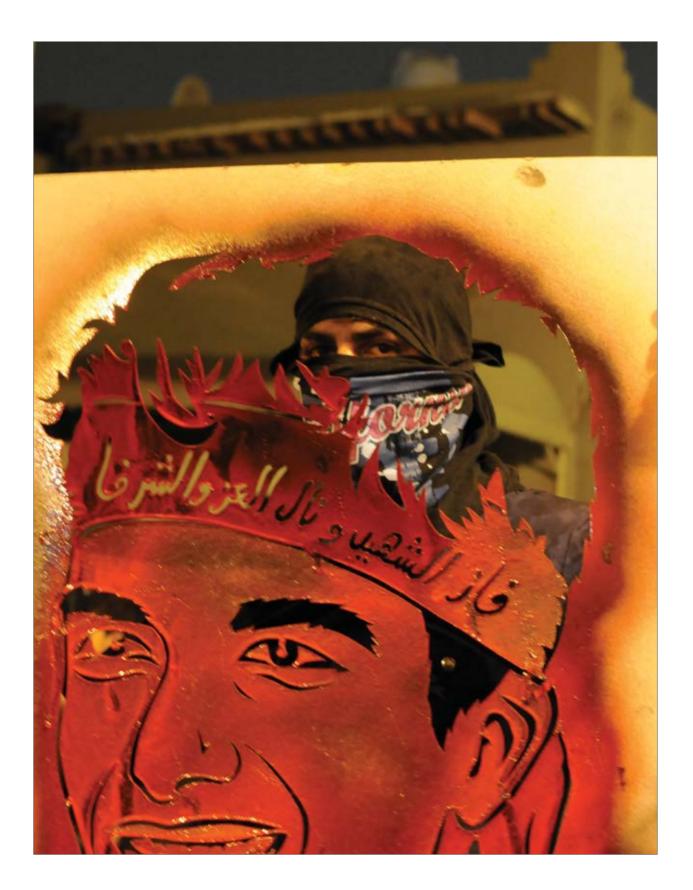
The walls are not flaming now as theywwere in the nineties uprising», a journalist commented. «It is not that the authorities are tightening surveillance on the roads, but the protesters are busy in other ways to voice out their opinions. The walls are secondary now, they are not as crucial as «.they were in previous events

The protesters are effectively present on the Internet social media channels. It has been noticed that different levels of the protesters are present. They exchange ideas and express their opinions about every incident. That has reduced the number of the participants in the graffiti. The graffiti is focusing on declaring opinions during the major events that demand actual presence

يتحدّد مستوى استخدام الجدران بحسب طبيعة المشهد السياسي العامر. يمكن القوْل بأن أعلى صعود للكتابة على الجدران كان خلال انتفاضة التسعينات. كانت وقتها الوسيلة الوحيدة في الدّاخل للتفاهم مع السلطة وإيصال الرّسائل إليها. يروي ناشط في تلك الفترة أنّ «الخروج للكتابة آنذاك كان بحدّ ذاته عملية تحتاج إلى الإعداد اللازم». في حينه، اعتبرت «السلطة هذه الوسيلة بالغة الخطورة، وكانت تُوفّر قوات خاصة لمراقبة الجدران، وخاصة تلك المطلة على الشوارع العامة والرئيسية».

الجدران لم تشتعل كما كان الحال في انتفاضة التسعينات مثلا. «لا يعود الأمر لإحكام القوات السيطرة على الشّاسع»، يعلّق أحد الصحافيين، بل لأن المحتّجين «كانوا مشغولين بوسائل أخرى للتعبير عن آس ائهم، وكانت الجدس ان وسيلة ثانوية وليست رئيسية كما كانت في أحداث سابقة».

يحضر المحتجون بفاعلية في قنوات الاتصال الاجتماعي على الإنترنت، ويُلاحَظ أنِّ مختلف مستويات المعارضين تتواجد فيها، وتتبادل خلالها الآساء، والتعبير عن المواقف إزاء كل حادثة أو قضية جديدة. قلل ذلك من أعداد المشاركين أو الذين يجدون في أنفسهم رغبةً ملحة للكتابة على الجدسان، لتقتصر هذه الوسيلة فقط على الأحداث الهامة التي تتطلّب إظهار الحضور الفعلي وليس التعبير عن الرأي فحسب.



٥٥ **جدران** ١٥ ١٤فبراير



الطباعة باستخدام الاستنسل لا يحتاج إلى موهبة في الرسم ولكن يحتاج إلى جرأة في الخروج إلى الفضاء العام المعبأ بأسلحة الموت. هؤلاء الجرافتيون يملكون موهبة السرعة والخفة وأن يجعلوا قلوبهم في أكفهم التي بها يرسمون.

Using Stencil printing does not require artistic talent. It requires courage to go out to the place that full of death weapons. Those graffiti writers have the talent of being swift and to carry their hearts in their hands that they paint with.







بعد 10 أشهر من اعتداءات مرتزقة النظام على الأرواح والأعراض والممتلكات، أصدر شباب 14 فبراير بياناً يعلنوز فيه تدشين مرحلة (الدفاع المقدّس)، وذلك في يناير 2012، لتفعيل بعض أدوات الدفاع في حال التعرض لهجوم.

After ten months of the mercenary assaults on souls, properties, and sanctities, the Coalition of 14 February Youth issued a statement that launched the stage of Sacred Defence, it was in January 2012, to start to use some of the means to defend yourself in case of attacks.



ح ججراك عد 14فبراير

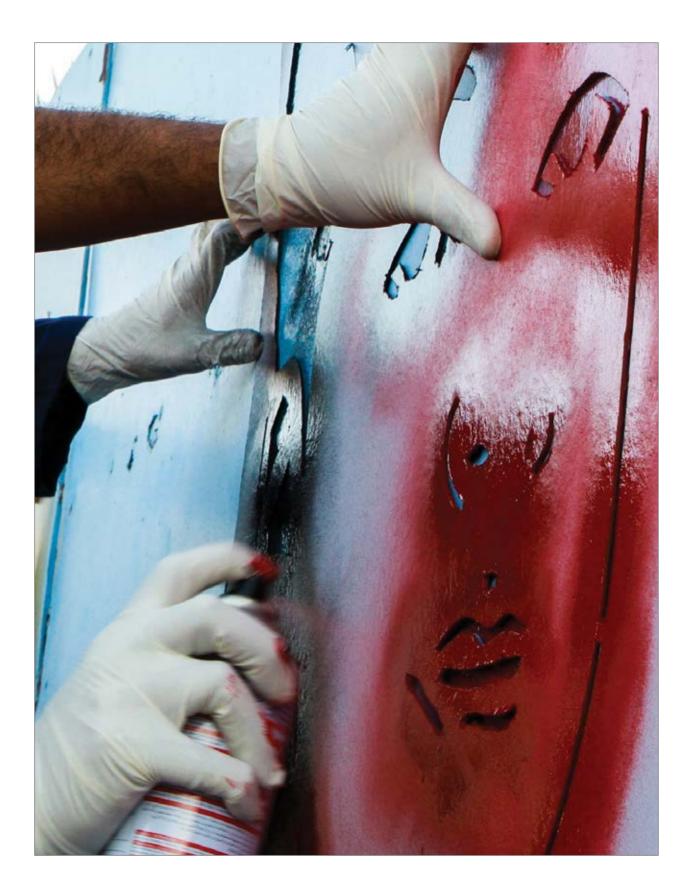


عجران 33 14فبرایر 33









عدران 14 عدران





وفق إحصائية الاتحاد العامر لنقابات عـمال البحرين في يناير 2012، فإز أكثر مـن 14535 فرداً مـن عوائل المفصولين والموقوفين،تضرروا جراء التسريحات العمالية بسبب مشاركتهم في أحداث 14 فبراير. وقد وثق تقرير بسيوني أكثر من 2000 حالة فصل من العمل.

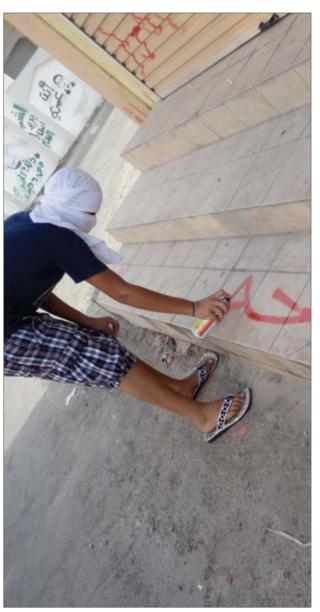
According to the General Federation of Bahrain Trade Unions in January 2012, more than 14535 individual of the families of detained or dismissed employees were impacted. Bassiouni's (BICI) report has documented more than 2000 cases of work dismissal.







عدران 39 14فبرایر 39







The graffitists get active in the events e.g. the Formula 1 race or a protest against nighttime raids or unjust sentences issued by the regime. The slogan "Down with Hamad" is a brief expression of all of that.



م م **جدرا**ك 41 فبراير









44 جدران 14 44فبرایر



«وما تلاقيه حرائر هذا الشعب من امتهان ساحق للكرامة، مناف للحياء الإنساني، متعد على الحرية الفردية، متجاوز لما حرم الله، مستخفّ بشرف الأعراض» شيخ عيسى قاسم، 20 يناير 2012

"What the women of this nation are suffering of dignity violations is against the human shame, it is an aggression on the personal freedom, it violated what Allah has forbidden, and it is disrespect of the honour of sanctity" Sheikh Isa Qassem on 20 January 2012.



46 محران 46 مبرایر



محران 77 41فبرایر 47





جدار اللاعنف 03 المقاومة السلمية والاعنف



«على الرغم من ارتفاع سقف مطالب المتظاهرين وقيامهم بتوسيع أماكن تجمعاتهم إلا أن التظاهرات ظلت تتسم بالطبيعة السلمية» فقرة 650 من تقرير لجنة تقصى الحقائق.

Despite escalating their demands and expanding the locations of their demonstrations, the protestors remained peaceful" paragraph 650 of Bahrain Independent Commission of Inquiry report.

The Egyptian revolution -and before it the Jasmine Revolution in Tunisia – was at the focus of Bahrainis' attention. the Followers reported that the peaceful model of revolution was not impossible to be applied in Bahrain, but the question persisted which was: to what extent could be committed by peaceful ways, especially in light of previous debates inside the opposition about the methods of struggle and strategies, and the interpretation the peaceful methods?

When Bahraini people went out on 14 February 2011, concerns were automatically shattered. Not everyone had undergone to training courses in civil resistance, and was not accompanied by organized good teams at nonviolent attrition of security forces. Bahrainis benefited from their accumulated experience and the Arab Spring effects, and their cultural and moral dictionary in managing their external behavior. And in this way that day passed.

In the afternoon of 15 February, the protesters entered the Pearl Roundabout loaded with two files that would represent the core of the internal discussions of the protest movement: the first was the motto of demand and its unification, and the second was the next strategy of civil resistance.

The sit-in in the roundabout, and the ability of the protesters to implement open workshops, would enable the preparation of a gradual and non-written manifesto of peaceful resistance

كانت الثورة المصرية -ومن خلفها ثورة الياسمين في تونس-هي محط أنظام البحرينيين. يسجِّل المتابعون أنَّ النموذج السلمي للثّومة لم يكن عصيا تطبيقه في البحرين، ولكن السؤال الذي ظلّ يشغل الكثير هو: ما مدى السلمية التي عكن الالتزام بها، لاسيما في ظلّ سجالاتٍ سابقة داخل البيت المعارض حول أساليب النضال والإستراتيجيات، والاختلاف على الوصفة السّلمية؟

حينها خرج البحرينيون يوم 14 فبراير، انكس الهواجس تلقائيا. لم يخضع الجميع لدورات تدريبية في المقاومة المدنيّة، ولم تكن برفقتهم فرق منظّمة تجيد فنّ الاستنزاف اللا عنفي لقوات الأمن. اكتفى البحرينيون بخبراتهم المتراكمة وصدى الرّبيع العربي، وبالمعجم الثقافي والقيمي الذي يتمثّلونه في إدارة سلوكهم الخارجي. على هذا النحو مرّ ذلك اليوم.

دخل المحتجون دوّام اللؤلؤة ظهيرة 15 فبراير محمّلين علفين متبادلين سيمثلان جوهر المناقشات الداخلية للحركة الاحتجاجية: الأول الشعار المطلبي وتوحيده، والثاني: إستراتيجيّة المقاومة المدنية القادمة.

الاعتصام في الدوار، واستطاعة المعتصمين تنفيذ وسش عمل مفتوحة، سيمكن من إعداد تدريجي وغير مكتوب لمانفيستو المقاومة السلمية.



ح جدران المبراير 14 فبراير

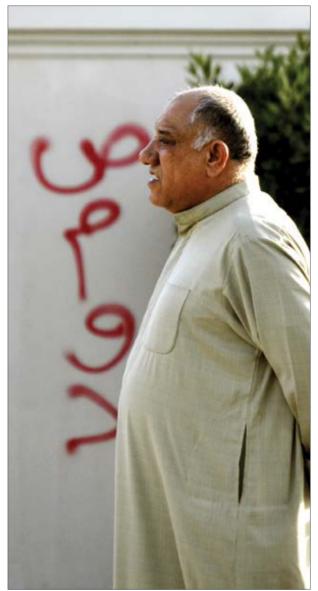


أشهر من رسّخ استخدام علامة النصر والصمود هو الحقوقي نبيل رجب، يحرص على رفعها في كل فعالية أو تجمع،كما دعا إلى عدد من المسيرات تحت اسم صمود في العاصمة المنامة. صاررت هذه العلامة إيقونة من أيقونات الثورة، وصارت جزءاً من التحايا الشخصية.

Nabeel Rajab is most famous one who instilled the use of the victory and steadfastness sign. He was keen to raise his hands showing that gesture in every event or gathering. That sign has become an icon of the revolution and part of personal greetings.







الألوف التي افترشت دوار اللؤلؤة والمنطقة المحيطة، استلهمت من ثورة ميدان التحرير في مص الكثير. سلمية الحركة هي الإلهام الاكبر. الاستعراضات الفنية أخذت حيزا كبيرا من فعاليات الدوار، المتظاهرون يكتبون شعاراتهم على أيديهم وملابسهم، والجدران حتى 16 مارس مازلت محايدة.



A lot of things that were done by thousands who sat in the Pearl roundabout and the surrounding area, were inspired by the Egyptian revolution. The most important one was the peacefulness of the movement. Technical reviews took a large space of the Pearl Roundabout activities, the protesters wrote slogans on their hands and clothes, but the walls were still neutral.





ع **حدرا**ن 14 مبرایر



حدران 57







«ألا ننتهج في سلوكنا أيا من أساليب العنف أو تجاوض حقوق الإنسان والآليات الديمقراطية، وأن ندين العنف بكل أشكاله ومصادره وأطرافه» إعلان مبادئ اللاعنف الذي أصدرته ست جمعيات سياسية بحرينية معارضة.

"Not pursuing none of the methods of violence or violating human rights and democratic tactics in our practices, and condemn violence in all forms and sources", was the declaration of principle of non-violence, which was released by six Bahraini opposition political societies.



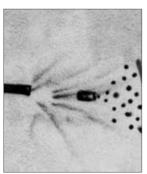


«وجدت اللجنة أن وحدات من قوات الأمن العام استخدمت بنادق الشوزن في كثير من الحالات رغم عدم وجود ضرورة» فقرة 1113 من تقرير لجنة تقصي الحقائق.

The Commission has found that PSF (Public Security Forces) units used shotguns in many situations when this was not necessary "paragraph 1113 of BICI report.











في المراجعة الدورية الشاملة، أمام مجلس حقوق الإنسان بجنيف، تحدثت 66 دولة عن عنف السلطة ولم يتحدث أحد عن عنف المعارضة والمتظاهرين، ما عدا أمريكا أشارت إلى استخدام (بعض) المتظاهرين للملتوف ولم تنكر سلمية التظاهرات.





At Universal Periodic Review, in front of the Human Rights Council in Geneva, 66 countries spoke about the violence of the regime and nobody had spoken about the violence of the opposition or the protestors, except America which pointed to the use of Molotov cocktails by (some) demonstrators, but did not deny the peacefulness of the demonstrations.



إن السلطات البحرينية هي أكثر دول حراك الربيع العربي تورطاً بقضايا التعذيب الممنهج، والإدانات الدولية التي حصلت عليها الحكومة في جلسة المراجعة الدروية بجنيف مع176 توصية هي وثيقة ادانة دولية تثبت وقوع الانتهاكات الممنهجة في البحرين».





Bahrain is the most involved country among Arab Spring countries in the issues of systematic torture and the international convictions the country obtained in the Universal Periodic Review session in Geneva of 176 recommendations are an international condemnation documents that demonstrate systematic violations in Bahrain".





جدار اللؤلؤة 04 «الشهادة» ثمن الحرية



من دخول قوات درع الجزيرة، وتدمير نُصب اللؤلؤة، ستكون الجنائز هي الوسيلة الاحتجاجية الأبرز، وذلك نظرا إلى أعداد الشهداء وتوالي الأنباء بشأن سقوطهم. عثل خبر الشهادة حافزا لتنظيم استعدادات واسعة للتشييع. كما أن إنهاء مراسيم العزاء (كساس الفاتحة) تكون عادة مناسبة لتجديد الزخم الثوري، وهي عادة ما تكون عرضة لتدخل القوات واندلاع المواجهات.

Since the entry of Peninsula Shield troops, and the destruction of the Pearl Monument, the funerals were the most eminent means of protest, given the number of martyrs and the successive news about their death. Martyrdom represents a push to do widespread preparations for funerals. Ending of mourning is usually an occasion to renew the revolutionary momentum, which are usually subjected to interference of riot police and eruption of clashes.



At the time this book was released, more than 100 martyrs fell by Bahraini security forces. Some of them directly died by live or bird gunshots or directly by suffocating tear gas canisters and some of them died of indirect suffocation.

Bahrain Independent Commission of Inquiry report documented 35 cases of deaths of citizens by security forces in the period from 14 Feb to 15 April. 10 cases were by the Ministry of Interior, two by the defense force, one by the security forces, and 5 cases were a result of torture by various security services.

"My Soul is a Sacrifice to my Country», was the most famous civil, and peaceful slogan written by the martyr Ali Al Mumen -23 years old- on his Facebook three hours before his death by an army bullet on 17 February 2011. His words became an icon of the revolution and a slogan written on walls.

"Our blood is the price of freedom» was the last words written by the martyr Ali Jawad Al Sheikh -14 years old- on his Blackberry phone before he was killed on the morning of the Eid after a peaceful march in Sitra, and he has been named the martyr of Eid. This martyrdom became another slogan that decorates the revolutionary walls.

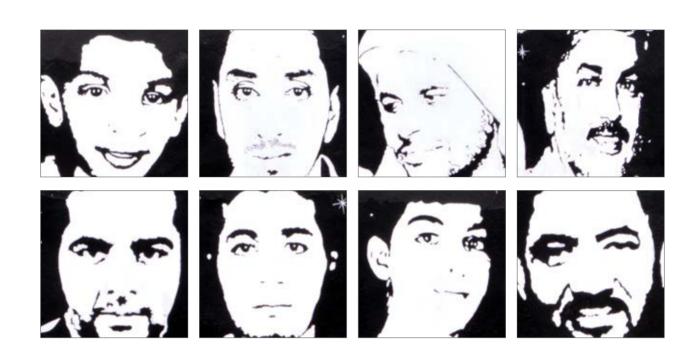
حتى صدور هذا الكتاب، أكثر من 100 شهيد سقط على يد قوات الأمن البحرينية. قضى بعضهم بشكل مباشى عبر الرصاص الحي أو الانشطاري أو عبر الإصابات المباشىة بطلقات الغازات الخانقة، ومات بعضهم متأثراً باختناقاتها بشكل غبر مباشر.

تقرير لجنة تقصي الحقائق، وثّق 35 حالة وفاة للمواطنين على أيدي قوات الأمن في الفترة من 14 فبراير إلى 15 ابريل فقط، نسب منها 10 حالات قتل على يد وزائرة الداخلية، وحالتين على يد قوة الدفاع، وواحدة أنرجعها لقوات الأمن، و5 منها نتبجة التعذيب على أيدي أجهزة أمن مختلفة.

«نفسي فداء وطني» أشهر شعام مدني سلمي كتبه الشهيد المهندس علي المؤمن (23 سنة) على صفحته في الفيس بوك قبل أن يغتاله مرصاص الجيش بثلاث ساعات في 17 فبراير 2011. صامرت عبام ته أيقونة للثومة وشعاماً لا تخلو منه صحيفة الجدران.

«إن عطاء الدم ثمن الحرية» هي العبارة الأخيرة التي وضعها الشهيد على جواد الشيخ (14 عاماً) بروفايلاً له على هاتفه (بلاكبيري) قبل أن يقتل صباح عيد بعد مسيرة سلمية في جزيرة سترة، سمى بشهيد العيد. صارت تلك الشهادة شعاراً آخر تزيّن به الجدران الثائرة.







القتلة من رجال الأمن الذين أودوا بحياة ما يفوق 100 مواطن تحت التعذيب أو بالطلق المباشر لا يزالون أحراراً، رغم توصيات تقرير لجنة تقصي الحقائق بمحاكمتهم محاكمة عادلة، فيما يقضي الآلاف داخل السجون البحرينية بسبب التعبير عن الرأى.

The murderers of the police, who have murdered more than 100 people under torture or by direct shooting, are still free, in spite of BICI recommendations to prosecute them, while thousands are in Bahraini jails for speaking out their opinions



ح7 **جدرا**ك 14 مبراير



في صباح العيد 31أغسطس2011، كان علي الشيخ (15 عاماً) ورفاقه يعيدون كرة التظاهر السلمي، وصلت دورية أمنية. صعدت على الرصيف المحاذي. أخرج مرتزق سلاحا محشواً بقنبلة غاز مسيل للدموع، وجهها مباشرة نحو وجه علي.

On the morning of Eid, on 31 August 2011, Ali Al-Sheikh (15 years) and his colleagues were peacefully protesting when a security patrol arrived, stepped on the adjacent sidewalk. A mercenary took out a weapon stuffed with tear gas, and aimed it directly towards Ali's face.



في المراجعة الدورية الشاملة، أمام مجلس حقوق الإنسان في مايو2012 أشارت سويسرا إلى الانتهاكات التي يرتكبها أفراد الأمن، وعبرت عن قلقها من المتفاع عدد المحتجزين لمجرد ممارستهم حق التعبير، وقالت إن البحرين دولة ملزمة باحترام حرية التعبير.

At Universal Periodic Review, in front of the Human Rights Council in May 2012, Switzerland pointed to abuses committed by security forces, and expressed its concern about the high number of detainees who had been detained merely for exercising their right of expression, pointing out that Bahrain is obliged to respect freedom of expression.









«وتجد اللجنة أن وفاة السيد/ عبد الرضا بوحميد والمنسوبة إلى قوة دفاع البحرين نتجت عن الاستخدام المفرط وغير الضروري للقوة المميتة» الفقرة 869 من تقرير لجنة تقصي الحقائق.

"The Commission finds that the death of Mr Abdulredha Buhamaid may be attributable to the BDF and may have resulted from the use of excessive and unnecessary lethal force" paragraph 869 of BICI report.





الشهيد صلاح عباس (37عاما)قائد ميداني منذ انتفاضة التسعينيات، تم تعذيبه وسحله وتمزيق أحشائه بالرصاص الانشطاري، وإلقاء جثته لتصهرها الشمس بلهيبها فجريوم 2012/4/21 في إحدى مزارع أبوصيبع.

Martyr Salah Abbas -37 years old- a field commander since the nineties uprising, was tortured and his innards were torn by bullets, his body thrown under the sun at the dawn of 21 April 2012 at a farm in Abo Sbaia village.



يوسف موالي (24عاما) بعد تعذيبه حتى الموت تم إلقاء جثمانه على الساحل في 13 يناير 2012 ليبدو غريقا، لكن خبيرة تركية (سبان كروس فينجاجى) في الطب الشرعي تسللت إلى البحرين وأجرت تشريحًا سريًا لجثته لتثبت أنه عذب بالكهرياء.

Yusef Mowali -24 years old- after being tortured to death his body was thrown at the coast on January 13, 2012, to seem to be drowned, but a Turkish Forensic expert Dr. Şebnem Korur Fincancı sneaked into Bahrain and conducted a secret autopsy to the corpse to prove that he was tortured by electric shocks.





في 2011 حكومة البحرين قتلت 8 أطفال، منهم: علي الدمستاني (16 سنة) أحمد شمس (15 سـنة) محمد فرحان (6 سنوات) علي الشيخ (14 سنة) أحمد القطان (16 سنة) علي بداح (16 سنة) ساجدة فيصل (5 أيام) سيد هاشم (15 سنة).

In 2011, the government of Bahrain killed 8 children, including: Ali Demistani (16 years old), Ahmed Shams (15 years old), Mohammed Farhan (6 years old), Ali Al Sheikh (14 years old), Ahmad Al-Qattan (16 years old), Ali Baddah (16 years old), Sajida Faisal (5days), and Said Hashim (15 years old).





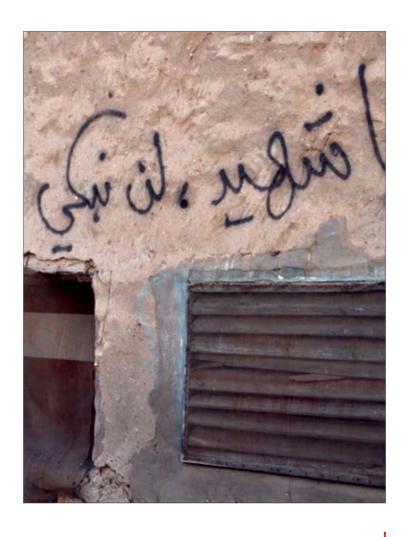


بعد أربعين يوماً من استشهاد حسام الحداد (16عاما) سقط الشهيد 114 علي نعمة (17 عاماً) قتلته قوات المرتزقة في 28 سبتمبر 2012 تم إطلاق النار عليه من مسافة 3 أمتاس حينما كان يفر منهم بعد مسيرة سلمية.

Forty days after the martyrdom of Hussam Al Haddad -16 years old, Martyr number 114, Ali Neamah -17 years- was murdered by mercenary troops on September 28, 2012. He was shot from a distance of 3 meters when they were chasing him in a peaceful march.



ح م جحران 10 4افبرایر



«وترى اللجنة أن نسبة وفاة السيدة بهية العرادي إلى قوة دفاع البحرين لا يؤدي بالضرورة إلى أن تكون ناتجة عن الاستخدام المفرط للقوة غير الضرورية» الفقرة870 من لجنة تقصى الحقائق.

The Commission finds that the death of Ms Bahiya Alaradi is attributable to the BDF and may have resulted from the use of excessive and unnecessary force", paragraph 870 of BICI report.





ما يقارب 40 شهيداً قضوا على أيدي قوات الأمن في حقبة أمر الدولة خلال تسعينات القرن الماضي. انتفاضة التسعينات استمرت قرابة عقد كامل، طالبت بعودة الحياة النيابية وإعادة العمل بدستور 1973.

Nearly 40 people died at the hands of security forces in the era of State Security during the nineties of the last century. The Nineties Uprising continued for almost a decade, demanded the return of parliamentary life and restoration of the 1973 Constitution.



الشهيد المحذب في السجون المحدد المحدد المعدد المعدد

كريم فخراوي مرجل أعمال وناش وعضو مؤسس لأكبر جمعية سياسية وأوسع صحيفة انتشاراً في البحرين، مهتم برعاية الأعمال الخيرية والفعّاليات الثقافيّة استشهد تحت التعذيب في جهاز الأمن الوطني في 11إبريل2011.

Kareem Fakhrawi was a businessman, a publisher, and a founding member of both the largest political society and the most widely distributed newspaper in Bahrain. He was interested in charity and cultural events, died under torture in the National Security Agency on 11 April 2011.











«كان هناك احتجاج سلمي في منطقة سترة وأفاد الشهود أن الشرطة بدأت في مهاجمة المتظاهرين. فأصيب المتوفى في ساقه اليمنى بطلقة شوزن، فنهض وحاول الهرب فأطلق عليه النار في رأسه من مسافة قريبة» الفقرة 927 من تقرير لجنة تقصى الحقائق عن الشهيد أحمد فرحان.

"The Commission received information that on 15 March 2011 there was a peaceful protest in Sitra. Witnesses reported that the police officers started to attack the demonstrators. The deceased was hit by shotgun pellets in his right leg. He attempted to escape but was shot in the head from point blank range while he was lying on the ground" paragraph 927 of BICI report about Martyr Ahmed Farhan

عبدالرسول الحجيري (38عاما) تمّ قتله في ظروف غامضة. تقول ابنته فاطمة (12 عاما):عذب أبي حتى الموت بعد اعتقاله في نقطة تفتيش. لقد تعرضت عائلتنا لمضايقات وأمنيتي أن أرى قاتل أبي قد أخذ جزاءه.





Abdulrasool Hujairi -38 years old- was killed in mysterious circumstances. "My father was tortured to death after being arrested at a checkpoint. Our family has suffered of harassment and my wish is to see the murderer receive his due punishment". Said Fatima, his 12 years old daughter.





فاضل ميرزا العبيدي (21عاما) شارك باسم مدارس البحرين في بطولة المدارس للجمباز في دولة الكويت. في 2012/3/10 أصيب بطلق ناري مباشر في الرأس دخل في غيبوبة لمدة تقارب العشرة أيام قبل استشهاده.

Fadhel Mirza Al-Obaidi (21 years) participated on behalf of schools of Bahrain in the Schools Gymnastics Championships in the State of Kuwait. On 10 March 2012 he was injured in the head by a direct gun shot. He was unconsciousness for about ten days before martyrdom.













جدار اللؤلؤة 05 الرموز، السجناء، الحقوقيون



.» جرى تطبيق المادة 165 من قانون العقوبات تطبيقاً ينتهك حرية الرأي وحرية التعبير، إذ أقصيت من النقاش العام الآراء التي تعبر عن معارضة نظام الحكم القائم في البحرين والآراء التي تدعو لأي تغيير سلمي في بنية الحكم أو نظامه أو تدعو إلى تغيير النظام» الفقرة 1281 من تقرير لجنة تقصى الحقائق.

"Article 165 of the Penal Code was applied in a way that infringes upon the freedoms of opinion and expression by excluding from the public debate opinions that express opposition to the existing system of government in Bahrain, as well as opinions that call for any peaceful change in the structure or system of government or for regime change." Paragraph 1281 of BICI Report.

The term "Symbols" is publicly used to refer to a group of political leaders who belong to different political associations, movements and streams of thought, including human rights activists, and enjoy wide popularity among the Bahraini opposition. People used this term to mean that those political leaders represent, or 'symbolise', the values of the uprising and the demands of the nation. The leaders were arrested as prisoners of conscience and trialled under a case named by the regime as the 'Alliance for the Republic' or the 'Group of 21' case. Publicly, it is .'referred to as the 'the case of the Symbols Of the charges the regime attributed to the group is the establishment of a political movement under the name 'Alliance for the Republic', with the aims of changing the constitution, overthrowing the government by force, disabling the provisions of law, disturbing public order, attacking the personal freedoms and public rights of citizens, and harming the national unity.

Among the most prominent names trialled under the 'Group of 21' case are: Ibrahim Sharif, the Secretary General of Wa'ad Society; Hasan Mushaima, the Secretary General of Haqq Movement; Abdul Wahab Husain, Secretary General of Wafaa Movement; Abdul Hadi Alkhawaja, a prominent human rights activist; and the two the dissident clerics: Sheikh Mohammad Almeqdad and Sheikh Abdul Jalil Almeqdad, as well as other well-known names.

يقصد بـ (الرموز) مجموعة القادة السياسيين الذين يحظون بشعبية واسعة في الشارع البحريني المعاص، وينتمون لجمعيات سياسية مختلفة وتياصات فكرية متباينة، ومنهم حقوقيون باصرون وناشطون، تمر اعتقالهم كسجناء رأي، ومحاكمتهم جميعاً تحت قضية وضع لها النظام اسمر: «التحالف من أجل الجمهوصية». أُطلق عليها أيضاً قضية «مجموعة ال21»، فيما عرفت في الأوساط الشعبية بقضية «الرموز».

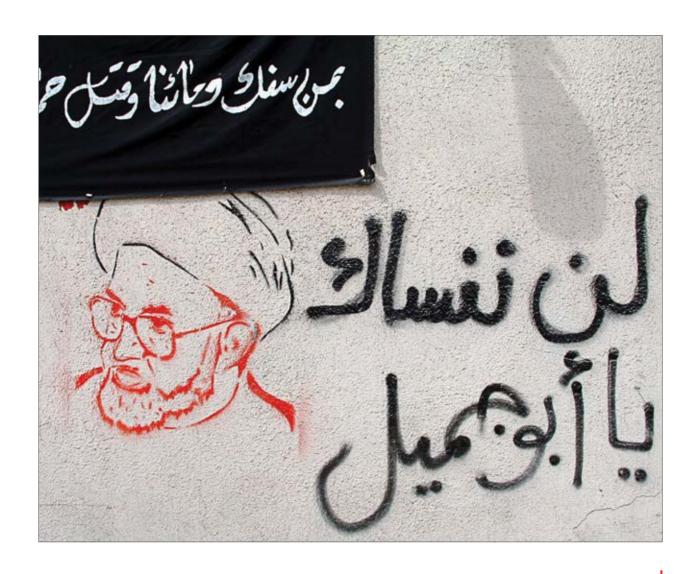
من التهم التي نسبها النظام لهذه المجموعة: تأسيس جماعة حركية تحت مسمى «التحالف من أجل الجمهورية» تهدف إلى تغيير الدستور وقلب نظام الحكم بالقوة، وتعطيل أحكام القوانين، ومنع مؤسسات الدولة والسلطات العامة من ممارسة أعمالها، والاعتداء على الحريات الشخصية للمواطنين والحقوق العامة والإضرار بالوحدة الوطنية.

من أبرز الأسماء المحاكمة تحت هذه القضية الأمين العام لجمعية وعد ابراهيم شريف، وأمين عام جمعية حق حسن مشيمع، وأمين عام حركة وفاء عبد الوهاب حسين، والحقوقي البارز عبد الهادي الخواجة، ومرجل الدين المعامض الشيخ محمد المقداد وعبد الجليل المقداد وغيرها من الأسماء البارزة والمعروفة.

تم الحكم على سبعة من المتهمين بالمؤبد، في حين حكم على الآخرين بالسبحن بين سنتين و15 عاماً، فيما أفرجت محكمة التمييز عن أحدهم بعد إسقاط التهم الموجهة إليه.







الشيخ عبد الأمير الجمري (1937-2006) القائد الرمز في الانتفاضة التسعينية وعضواً في لجنة العريضة الشعبية (1992) المطالبة بعودة الحياة النيابية والتي ضمت شخصيات ذات توجهات فكرية مختلفة بينها يساميين وإسلاميين من الشيعة والسنّة.

Sheikh Abdul Amir Aljamri (1937 - 2006) was the charismatic leader during the 1990s uprising. He was a member of the People's Petition Committee (1992), which included figures from different streams including leftists and Shiite and Sunni Islamists.



الشيخ علي المسترشد (30 عاماً) له اهتمامات دينية وثقافية واجتماعية بعيداً عن السياسة.اعتقل في 11نوفمبر 2011 واتهم بزعامة خلية إسهابية إيرانية. تعرض للتعذيب الشديد للاعتراف بأنه درب 200 شخص على الأعمال الارهابية. حكم عليه بالسجن 15 عاماً.

Sheikh Ali Almustarshid (30 yrs), is a person of religious, social and cultural interests, arrested on 11 November 2011. He was accused of leading a cell of Iranian terrorists and was subjected to severe torture to confess that he had trained 200 people to perform terrorist acts. He was sentenced to 15 years of imprisonment.





الشيخ محمد حبيب المقداد (50عاماً) برز نشاطه السياسي منذ التسعينات حيث المطالبة بعودة الحياة النيابية. حكم على المقداد بالســجن لمدة 15 عاماً بتهمة اختطاف شرطيين وما عرف بقضية «قطع لسـان المؤذن» التي أثبت الدفاع بطلانها.

Sheikh Mohammad Habib Almuqdad (50 yrs), emerged during the 90's popular uprising demanding the return of the Bahraini Parliament. He was accused of kidnapping two policemen and of cutting the tongue of a muezzin and sentenced to 15 years in prison. The defense proved the falsity of the 'Muezzin Tongue' case.





محراك 100 محراك

Ibrahim Sharif, the Secretary General of the National Democratic Action Society (Wa'ad), was arrested from his house on 17 March 2011. Amnesty International said that he was tortured by the state security forces and demanded his immediate release. In his historical argument before the Supreme Court of Appeal, Sharif argued against the malicious charges brought by the National Security Apparatus, such as his "demand of an Islamic republic", "assault on Sunni places of worship" and "infringement upon a group of Sunni patients". He said: "Does he not know, this Major Isa Sultan Alsulaiti, that those claims about a person who is part of the Sunni community, and who belongs to secular and liberal political thinking, which opposes the idea of a religious state, are not only pathetic but also raise laughter at the low professional level of the National Security Service, and only demonstrate how this apparatus will not abstain from inventing accusations that no sane "?person will ever believe

أَلْقِي القبض على إبراهيم شريف السيد الأمين العام لجمعية العمل الوطني الديمقراطي (وعد) في 17 مارس 2011 في منزله. ذكرت منظمة العفو الدولية إنه تعرض للتعذيب على يد قوات أمن الدولة وطالبت بالإفراج الفوري عنه. قال إبراهيم شريف في مرافعته التاريخية أمام محكمة الاستئناف العليا الجنائية حول كيدية اتهامه بد «قيام جمهورية إسلامية»، «الاعتداء على دوس العبادة السنية»، «التعدي على المرضى من الفئة السنية»:ألا يعلم هذا الرائد [عيسى سلطان السليطي] في جهان الأمن الوطني إن مثل هذه الإدعاءات حول شخص معروف بانتمائه للفكر السياسي الليبرالي العلماني المعارض لفكرة الدولة الدينية وواحد من أبناء الطائفة السنية ستثير الضحك بقدر ما تثير الشفقة على تدني المستوى المهني لجهاز الأمن الوطني وعدم تورعه عن اختراع اتهامات لا يمكن لعاقل أن بصدقها؟!»





201 **جدرا**ن 14 فبراير



عبد الهادي الخواجة ناشط حقوقي بحريني يحمل الجنسية الدنهاركية. اعتقل إبان قانون الطوارئ وحوكم ضمن قضية (مجموعة ال21) وحكم بالسبحن المؤبد. خاض في السجن عدة إضرابات عن الطعام كان آخرها باسم «الحرية أو الموت» استمر 110 أيام.

Abdul Hadi Alkhawaja is a human rights activist holding the Danish nationality. He was arrested during the National Security period and trialled among the 'Group of 21' case and sentenced to life imprisonment. In prison, he went through several hunger strikes and his most recent was the "Liberty or Death" hunger strike which lasted for 110 days.







هي نوع من الحلوى الشعبية البحرينية. اشتهرت باسم الحقوقي نبيل رجب وذلك بعد أن ناكفه أحد الكتاب المدافعين عن النظام بهدف استفزازه، فرد عليه رجب ساخراً: هل تعلم ما هي المواد المستخدمة في صناعة الزلابية؟ انتشرت في الفضاء التداولي العام، وصارت الزلابيا تشير إلى الحقوقي نبيل رجب.

'Zalabia' is a kind of Bahraini sweets, made famous by human rights activist Nabeel Rajab, after someone tweeted asking him: 'Do you want to rule Bahrain?' In response, Nabeel Rajab sarcastically tweeted back: 'I want Zalabia.' Rajab's reply on twitter was soon to spread and the Zalabia was to become very famous for its reference to Nabeel Rajab.



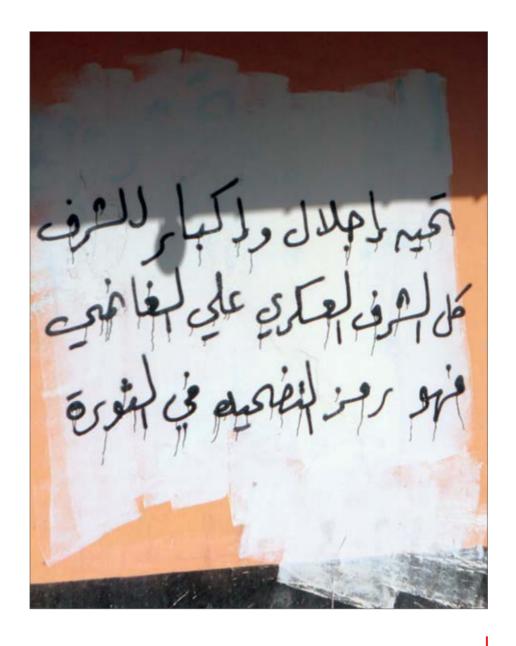
عدران 707 14فبرایر 107











الشرطي علي الغانمي(25 عاما) أعلن استقالته من جهاز الشرطة في في مستشفى السلمانية احتجاجا على قمع المتظاهرين السلميين.وجهت له ثلاث تهمر: التجمهر، التحريض على كراهية النظام، الاتصال بقنوات أجنبية. حكم في يناير 2012 بسجنه 13 عاماً.

Policeman Ali Alghanmi (25 yrs.) announced his resignation from the police force in the Salmaniya Hospital in protest against the repression of peaceful demonstrators. He faced three charges: participating in unauthorised gathering, inciting hatred towards the regime, and contacting foreign channels. In January 2012, he was sentenced to 13 years in prison.



HOM Pine



جدار اللؤلؤة 06 الشعب يريد إسقاط النظام، يسقط حمد



دفع كثيرون كلف التغني بشعار «يسقط حمد» ضرباً أو سجناً. لدى استخدامهم أبواق السيارات وفقا لإيقاع نغمة «تن تن تن» وفي مرات كثيرة، اعتقل أشخاص للسبب ذاته.كان الشاب حسن جواد القصاب أحد الضحايا ألقي القبض عليهم في مارس 2011 كما تمت مصادرة سيارته.

Many have paid dearly, whether in beatings or imprisonment, for chanting the slogan 'Down with Hamad', or for beeping their car horns to its rhythmic tone: Tin-Tin-TyTin. Young man Hasan Jawad Alqassab was arrested and got his car confiscated for that same reason in March 2011.



Hamad bin Isa Alkhalifa (1950 -) became the Emir of Bahrain on 6 March 1999. On 14 Febrauary 2002, Hamad changed the designation of Bahrain from State to Kingdom and changed his title from Emir (prince) to King and imposed a new noncontractual constitution.

No one knows who created the rhythmic tone '1010--t10' for 'Down with Hamad', the most famous and popular slogan of the 14th February revolution. Suddenly, car horns fervently beeped the tone of protest. When googled, we found dozens of reports by resident or foreign journalists on how they received that perfectly rhythmic tone of government opponents, translated into its digital form: 1010--t10.

Bahrain Mirror was able to reach to one of those who have musically distributed the rhythmic segment 'Tin-Tin-TyTin' to become a ring tone valid for mobile phones. "This tone is located on a full bar in musical notation, and Use a simple time signature (44-), which they called it a (common time) "The last part of the bar is a rest, that why simply lead to the next bar which is a copy of the first and so can get repeated several times without causing any drop. The time is also distributed evenly, making it easy to play and chant with all kinds of musical instruments without exception."

Within the same context, this person continued: "The segment is rhythmic so all the notes has the same musical tone so it needs no further intoning. Anyone, even a child, can chant it because of its smoothness and rhythmic balance. This is what made it popular and caused it to spread widely

حمل بن عيسى آل خليفة (1950 -)، ملك مملكة البحرين، أصبح أميرًا على البحرين في 6 ماس 1999. وفي 14 فبراير 2002 تغير لقب الأمير، فقد حوّل حمد الدولة إلى مملكة وأصبح هو ملكًا وجاء بدستور جديد غير عقدي.

لا أحد يعرف من وضع صيغة أشهر شعار شعبي في ثورة 14 فبراير «يسقط حمد» على نغمة «تن تن تتن». وهي توافق في عروض الخليل تفعيلة بحر الرجز (مستفعلز). فجأة، صارت أبواق السيارات تتكلم به، وتلهج بلغة الاحتجاج. ولدى المطالعة في محرك «غوغل»، تطالعنا عشرات التقارير لمقيمين أو صحفين أجانب، عن كيفية تلقيهم إلى الإيقاع الأمثل لمعارضي الحكومة، مترجماً وفق الصيغة الرقمية التالية: 1010t10.

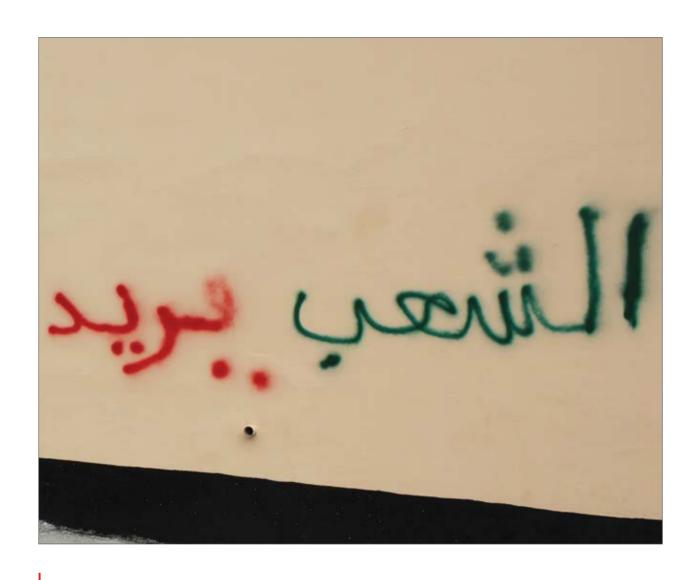
وقد استطاعت صحيفة «مرآة البحريز » الوصول إلى أحد هـؤلاء الذين قاموا بتونيع «تن تن تتن» فنياً لتغدو نغمة صالحة الاستخدام في الهواتف المحمولة.وقد صرح في حديث معه «هذه النغمة تقع على باس كامل في النوته الموسيقية، وهي مونرونة بشكل صحيح في إيقاع يسمى الرباعي»، موضحاً «نهايتها تمكّن من العودة بكلب بساطة إلى النغمة الأولى، وتكراسها مراراً دون وجود خللب نغمي». وأضاف «الزمن المنطلق فيها مونرع بشكل سليم وسهل التداول، ما يجعلها سهلة العزف والإنشاد من دون عناء بكل الآلات الموسيقية من دون استثناء».

وتابع في السياق نفسه «إنها مونرونه تحمل نفس النغمة الموسيقية الواحدة فلا تحتاج للتنغيم. يستطيع أي شخص ترديدها حتى لو كاز طفلاً أو غير منشد لسهولة نطقها وتوازنها الموسيقي السلس». ويقول إن ذلك ما يجعلها «سهلة التداول بين الناس».





«فبالنسبة للعديد من الجماعات السياسية المعارضة، ومنها الوفاق، لم يكن «إسقاط النظام» يعني تأسيس نظام جمهوري في البحرين أو عزل أسرة آل خليفة الحاكمة من الحكم» الفقرة 646 من تقرير لجنة تقصي الحقائق.



For most political opposition groups, including Al Wefaq, 'removal of the regime' did not mean establishing a republic in Bahrain and removing the ruling Al Khalifa family from power." Paragraph 647 of the BICI Report











حين اخترق الناشط البحريني موسى عبدعلي موكباً مسمياً للحكومة البحرينية في (لندن) 13 ديسمبر 2011، كان كافياً أن يشرع في الطرق على مقدمة إحدى السيارات في الموكب وفقاً للإيقاع التالي: «تن تن تن» لتصل رسالة «يسقط حمد».

When the Bahraini Activist, Moosa Abdali, penetrated a Bahraini official procession in London on 13 December 2011, it was sufficient that he beat the rhythmic tone "Tin-Tin-TyTin" on the front hood of one of the convoy cars to convey to them his intended message "Down with Hamad".

«كان يتم استيقاف السائقين وتفتيشهم واحتجازهم لاستخدامهم أبواق سياراتهم بطريقة معينة في إشارة لشعاس (يسقط حمد) وهو الشعار الذي يحظى بشعبية كبيرة بيز المحتجين»الفقرة 563 من تقرير لجنة تقصي الحقائق.





"Drivers were stopped, searched and detained for beeping their car horns in a manner that replicated the slogan, "Down ... down Hamad", which had become popular among protesters during the demonstrations of the past weeks." Paragraph 563 of the BICI Report





محراك محراك 120 محراك



عدران 151





لدى المطالعة في محرك «غوغل»، تطالعنا عشرات التقارير لمقيمين أو صحفيين أجانب، عن كيفية تلقيهم الإيقاع الأمثل لمعارضي الحكومة، مترجماً وفق الصيغة الرقمية التالية: 1010T10.

When googled, we found dozens of reports by resident or foreign journalists on how they received the perfectly rhythmic tone of opposition, translated into its digital form: 1010--110.









126 **جحرا**ن 14مبرایر







صار معتاداً الآن سماع نغمة «تن تن تترض» بواسطة أبواق السيارات في الشوارع الرئيسة، وفي المظاهرات غير المرخصة. بل إن نشطاء يتناقلون قصصاً عن قيام شرطة مدنيين باستخدامها من أجل استدراج المتظاهرين.



It has become familiar to hear the tone "Tin-Tin-TyTin" beeped by car horns in main streets and during unauthorised demonstrations. More even, some activists exchange stories about police officers in civilian clothes beeping the tone in an attempt to lure the protesters.







130 **جدرا**ن 14 فبراير



يقول الجرافتي هاني «الرسالة واضحة.ليس هناك حرية حرأي، وثانيا هي رسالة تحد بأننا باقون وماضون وسوف نكتب الشعارات التي نريدها ونؤمن بها، في ظل القبضة الأمنية وملاحقة من يكتب في الإنترنت»

The graffitist, Hani says "The message is clear. There is no freedom of opinion, it is a challenging message that we are here and we will write the slogans we want and believe in, despite the hunting down of those tweeps on the Internet."







132 **جحران** 132 فبراير





عدران 133 مالاً 133





أدت حملات الضبط المستمرة، واستهداف المارة، مع تعريضهم لحفلات العقاب الانتقامية، إلى اختفاء نغمة «تز تن تتن» من الشوارع العامة بشكل مؤقت.غير أنها لم تلبث أن عادت بقوة مع رفع قانون السلامة أواخر شهر يونيو/ حزيران2011.

Continuous checks on drivers and the targeting of pedestrians and their subjection to retaliatory punishment during the National Safety period led to the temporary disappearance of the "Tin-Tin-TyTN" tone from main streets. However, it soon vigorously returned after lifting the National Safety Law or towards the end of June 2011.





دخل في عالم الجرافيتي في البحرين فن الطباعة متمثلا في الشاشة الحريرية والستانليس ستي سواء عبر عمل قوالب خشبية أو بلاستيكية أو بواسطة الإسفنج، بعض الجدران تستقبل أكثر من عنص وتقنية/ يحضر الملصق (البوستر) والرسم والطباعة.

In the graffiti world in Bahrain, they use printing by silk screens and stencil, through making wooden or plastic templates or using sponge. You may find different techniques on some walls where you can find posters, drawings and printing.





عدران 137





جدار اللؤلؤة 07 عاشوراء «هيهات منا الذلة»



مع بدء موسم عاشوراء 2012، استدعت وزارة الداخلية رؤساء المآتم الحسينية وحذرتهم من تسييس عاشوراء. أي استغلالها في التعرض للوضع السياسي للبلد. وفي اليوم الأول من عاشوراء استدعت عددا كبيرا من الخطباء وحققت معهم في ما قدموه من محاضرات في اليوم الأول، واعتقلت بعضهم بتهمة الإزدراء بالنظام حيناً والإزدراء بالدولة الأموية حيناً آخر.

In the beginning of Ashura 2012, the Interior Ministry summoned the leaders of Husseini Matams and warned them not to the politicise Ashura and not to use it to expose the political situation of the country. On the first day of Ashura, a large number of speakers were interrogated about their speeches on the first day, some were arrested and accused of disdaining the government and the regime.

Ashura is a name for the first ten days of Muharram, which is the first month in the Islamic (Hijri) calendar. It is a sad religious occasion for Shiite Muslims. On the tenth day of Muharram; the third Imam (Hussein) who was the grandson of Prophet Mohammed was brutally martyred along with some members of his family and 63 of his companions by the army of the ruler Yazid who prevented them from water for days.

Every year, Shiite Muslims observe the ten days of Muharram as a cultural and religious season. They devote these days for religious and historical lessons, as they mourn chanting sad lamentations accompanied by slaps on the chest.

Last Muharram, the Bahraini authorities attempted to empty Ashura of its revolutionary and political values and to limit it only to mourning. They summoned a number of speakers and owners of Matams since the first day; they detained some of them and threatened others not to talk about any political issues.

Despite all the government intimidating measures, the religious lectures, chants and even the walls and banners, reflected the present situation and reinforced the slogans launched by Imam Hussein: "we will never be humiliated", "a person like me (Hussain) does not pay allegiance to a person like him (Yazid) " and it was an explicit message to the authorities.

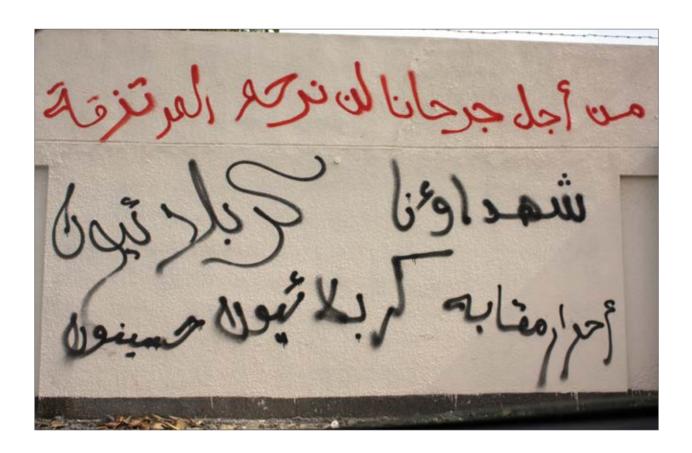
يطلق اسم «عاشوراء» على الأيام العشرة الأولى من شهر محرم؛ أول الشهور العربية في التقويم الهجري، وهي مناسبة دينية حزينة لدى المسلمين والشيعة على وجه الخصوص. يصادف يوم العاشر من (محرّم) واقعة استشهاد الإمام الثالث عند الشيعة وابن بنت الرسول الحسين بن علي. تم قتله وبعض عائلته و63 من أصحابه بطريقة وحشية على يد جيش الخليفة يزيد بن معاوية بعد أن منع الماء عنهم لأيام. وذلك بعد ثورة الحسين على نظام يزيد بن معاوية ورفض مبايعته في 61 هـ

تعتبر الأيام 1-10 محرم من كل عام موسماً ثقافياً ودينياً عند المسلمين الشيعة. تخصص هذه الأيام للمحاض ات وجلس العزاء وتنقل دروسها الدينية والتال يخية، كما يمارس الشيعة طقساً آخر يسمى بالعزاء، وهي مراثي إنشادية حزينة يصاحبها لطم على الصدر.

السلطات البحرينية سعت خلال هذا العامر إلى تطويق عاشوراء: تفريغها من قيمتها الثورية والسياسية، وحصرها في البكائيات فقط. استدعت عدداً من الخطباء والرواديد الحسينيين وأصحاب المآتم منذ اليوم الأول، اعتقلت بعضهم وهددت الباقين إلى عدم التطرق لأي طرح سياسي أو استغلال المناسبة في مقاربة الوضع السياسي البحريني.

ورغم كل الاجراءات التخويفية التي مارستها السلطة، إلا أن ما حدث هو العكس، فالبكائيات والمراثي العزائية والمحاضرات الدينية كلها انصبغت بالوضع الراهن، والجدران واللافتات المعلقة كذلك، صارت مكاناً لتثبيت الشعارات التي أطلقها الإمام الحسين: «هيهات منا الذلة»، «مثلي لا يبايع مثله» في رسائل صريحة إلى النظامر. بل أن عاشوراء صارت فرصة لتكثيف الحضور السياسي للواقعة أكثر وأكثر.

النفيل أبدا أن يتملم بنا المستلبون النفيل أبدا أن يتملم بنا المستلبون المقاومة و تورة



في موسم عاشوراء 2012 اندفعت أجهزة الأمن إلى التّضييق على الشّعائر الدّينيّة، وأطلقت العنان لقوّاتها لإزالة اللافتات التي تحمل كلمات تتصل بعاشوراء وثقافتها.

Religious rituals of Ashura 2012 were suffocated by security services which unleashed its forces to remove the banners bearing the words related to Ashura and its culture.









محراك <u>ححران</u> 144



قثل ثورة الإمام الحسين رمزاً للشعوب الثائرة، تستلهم منها الصمود والتحدي ورفض الاستسلام والخنوع للظلم أو الفساد. لهذا يتخذ البحرينيون من مناسبة عاشوراء فرصة لإعلان تضامنهم مع الشعوب الثائرة والمستضعفة، كما هو الأمر مع الحرب على غزة.

Revolution of Imam Hussein is a symbol of revolutionary nations. It is a source of inspiration of steadfastness and challenge and refusal of surrender and servility to injustice or corruption. Therefore, Bahrainis take the occasion of Ashura as an opportunity to declare their solidarity with the persecuted peoples, as is the case of the war on Gaza.



يطلق اسم الخطباء (الملالي) على المتخصصين في قراءة سيرة الحسين في كربلاء. المأتم أو الحسينية هو المكان الذي تقام فيه مجالس العزاء. المحاضرات تنقسم إلى جزئين، الأول يرتبط بالواقع السياسي والاجتماعي المعاش، والآخر على شكل أبيات شعر يرثي الحسين وأهل بيته.

A religious speaker (mullah) is someone who professionally reads the biography of Hussein in Karbala. Matam or Husseiniya is where condolence and obituary is being held. Lectures are divided into two parts, the first is linked to the existing political and social situation, and the other is in the form of verses laments mourning Hussein and his family.



عدران 147 4افبرایر 14



148 **جدرا**ن 148فبراير



عدران 149





محراك <u>جحران</u> 150 إلى المبراير



قالها الإمام الحسين بن علي متحدياً سلطة يزيد بن معاوية. «هيهات منا الذلّة» صارت أكثر الشعارات المعبرة عن الرفض والمعارضة. هذا العام أتت هادرة أكثر في إعلان موقف البحرينيين الرافض للنظام المستبد.

Imam Hussein bin Ali said, defying the authority of Yazid "We will never be humiliated", a slogan which expresses rejection and opposition. This year it came to declare the Bahraini's refusal of the dictatorial regime.



White I time some in the series of the serie



«فَمِثْلِي لاَ يُبايِعُ مِثْلَهُ» قالها الحسين بن علي إلى والي المدينة الذي دعاه إلى مبايعة يزيد بعد وفاة والده معاوية. هذه العباسة صارت أيقونة ترمز إلى سفض شرعية الحاكم الفاسد والمستبد.

Like me do not pay allegiance to his likes.. "Like me do not pay allegiance to his likes" said Hussein bin Ali to the ruler of the city, who invited him to swear allegiance to Yazid after the death of his father, Muawyah. This phrase has become an icon symbolizing the rejection of the legitimacy of the corrupted and oppressive ruler.







الرادود الحسيني هو منشد ديني، ينشد قصائد تتحدّث عن مصيبة أمّة الشيعة خصوصاً الحسين بن علي.النظام البحريني استدعى الرواديد الحسينيين في هذا العام 2012 للتحقيق معهم حول مضامين قصائدهم السياسية.

Alradud Al Husseini is a religious changer who chants poems about the calamity of Shiit's Imams especially Hussein Bin Ali. Bahraini regime has summoned the hussaini religiouse changers this year 2012 for interrogation about the political implications of their poems.





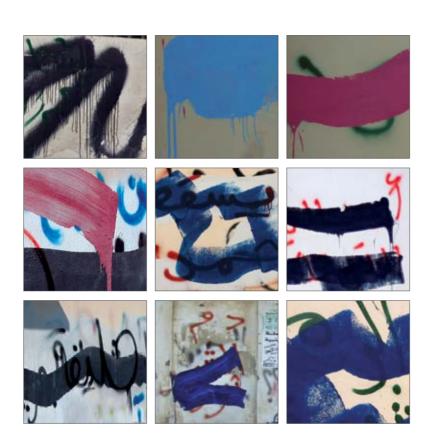
الشيخ عيسى قاسم يتمتع بقاعدة جماهيرية واسعة، مكنته من حفظ السلم الاجتماعي الذي هددته السلطة بهدم المساجد الشيعية. اعتاد قاسم على إلقاء خطاب تعبوي حاشد ضد الظلم مستلهماً إياه من الثورة الحسينية، وذلك في ليلة العاشر من محرم.

Sheikh Isa Qassemhas a wide fan base which enabled him to save the social peace which the authority threatened by demolishing Shiite mosques. Qassem used to deliver a tactical speech against injustice inspired by Hussein's revolution on the night of the tenth of Muharram.









جدار اللؤلؤة 08 المحو والإثبات «الأثر»



هدمت السلطة جدار اللؤلؤة، ولم يكن باستطاعتها أن تهدم الجدران الممتدة منه على مستوى الوطن، فلم تجد حيلة غير محو ما يكتبه المتظاهرون على هذه الجدران. هكذا أصبحت إعادة الكتابة بمثابة إعادة بناء للجدران العنيدة.

The authority demolished the wall of the Pearl, yet it could not demolish the walls stretching from it on the national level, and could not find a trick other than erasing what the demonstrators write on those walls. Thus writing again becomes a rebuilding of the stubborn walls.

On the first of June, the walls of Al-Sehla village were filled of slogans promising to return to the Pearl roundabout and denouncing the death sentences and the authority's procedures. Hours later, the heavily armed security forces attended, and erased the protesters) writings, and wrote beside them their slogans: «Down with Iran «, «Death to Al Sehla Youth «, «Congratulations for Death Penalty» and others. The next day, the people woke up to see new protest slogans on the same rhythm of the writings of the security services. The scene was lasted for days in attack and escape tactics, but on the walls yards.

During the golden days of the 14 February Movement, the walls of areas and villages in Bahrain have not seen any significant writings of dissidents. This observation seems irrelevant for many, but in the context of the oppositions and the Arab revolutions may carry more than one meaning.

Before 14 February, the walls were open space for the protesters, they wrote what they thought was forbidden in the local media. It differed from one stage to another, there were so many different opinions, regarding this even among the oppositions themselves. Many hypotheses have been produced in this area. Some considered the walls as «The People»s Newspapers», where there is no fear of observers and no confiscation of views. During the detente Security and with the launching of associations and issuing their publications; some found that writing on the walls is uncivilized which should be quitted.

مع بزوغ الأول من يونيو، امتلأت جدران قرية السّهلة بالشعارات المبشّرة بالعودة إلى ميدان اللؤلؤة، والتنديد بأحكام الإعدام وإجراءات السلطة. بعد ساعات، حضرت قوات الأمن المدجّجة بالسلاح، ومسحت كتابات المحتجين، وأرفقت بجانبها شعاراتها: «تسقط إيران المجوس»، «الموت لشباب السهلة»، «مبروك الإعدام » وغيرها. في اليوم التّالي، استيقظ الأهالي على شعارات احتجاجية جديدة، وعلى إيقاع كتابات أجهزة الأمن. استمرّ المشهد لأيام بين كرّ فرّ، ولكن على ساحات الحدران.

خلال الأيام الدِّهبيَّة لحركة 14 فبراير، لم تشهد جدران المناطق والقُرى في البحرين أية كتابات تُذكر للمعام ضين. تبدو هذه الملاحظة غير ذي بال بالنسبة للكثيرين، ولكنها في سياق المعارضات والتورات العربيَّة قد تحملُ أكثر من معنى.

قبل 14 فبراير كانت الجُدى ان مساحة مفتوحة للمحتجين، يكتبون عليها ما يظنونه ممنوعا عليهم في الإعلام المحلّي. يكتبون عليها ما يظنونه ممنوعا عليهم في الإعلام المحلّي اختلف الأمر من مرحلة لأخرى، وتعدّدت حولها الآساء و»الفتاوى»، وبين المعارضين أنفسهم. تنظيرات عديدة تمّ إنتاجها في هذا المجال. البعض اعتبر الجدران «صحيفة الشّعب»، حيث لا مصادرة على الآراء ولا خوف من الرقباء. في مراحل الانفراج الأمني ومع بروز الجمعيات وإصدار نشراتها؛ وجد البعض الكتابة على الجدى ان عملا غير حضاري ينبغي وجد البعض الكتابة على الجدى ان عملا غير حضاري ينبغي الإقلاع عنه.



في التسعينيات اكتفت القوات محوّ الشعارات لتكون غير مقروءة. كانت تكتفي بإخفاء الشّعارات عبر استخدام نفس نوعية الأصباغ المستعملة في الكتابة، ولذلك كان من السّهولة تهجّي الشّعارات المخدوشة حتّى بعد الكتابة عليها.

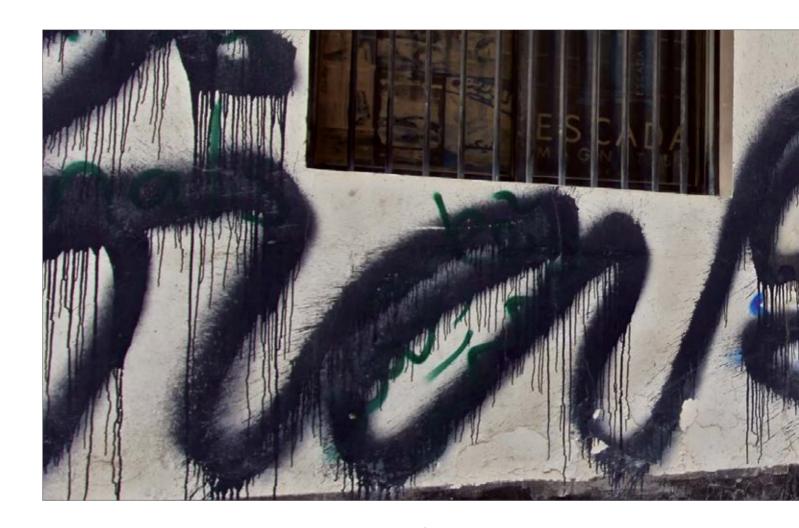


In the nineties, the security forces were satisfied with erasing the slogans to be unreadable; they hid the slogans by using the same quality of dyes used in writing, so it was easy to spell the scratched slogans even after writing it.





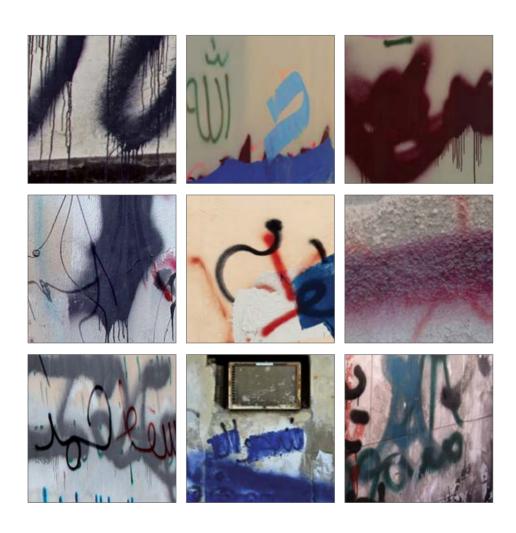




تتفاوت الأصباغ التي تستخدمها أجهزة الأمن، بعضها يمحو الكتابات كليةً. بدورهم، اعتبر المحتجّون الأمر مفيداً، إذ وفّرت الطريقة الجديدة مساحة بيضاء (سبّورة) معدّة للكتابة من جديد.

The dyes used by the security services vary, some erased the whole writings. The protesters considered it useful though, as the new way provided them with a white space (a board) for writing again.













لم تكتف أجهزة الأمن بالمحو، صارت تكتب ما يعبر عن التّكوين الطائفي الذي نشأت عليه من نحو: "أنصاس عمر"، «عملاء إيران»، «أبناء المتعة»، «المجوس الخونة».

The security services did not only erase but also wrote what reflected the sectarian bend that was instilled in them such as: "Omar's supporters", "agents of Iran", "Sons of Mutaa (Lust, temporary Shia marriage)," "Magi traitors".







جدار اللؤلؤة 09 جدران أخرى



بعد فرض قانون(الطوارئ) توحدت القوى الشبابية تحت تجمع واحد أُطلق عليه ائتلاف شباب ثورة14 فبراير، وأصدس في 4 فبراير 2012م ميثاق اللؤلؤة الذي يُلبي تطلعاته وطموحه.

After imposing of the emergency law, the Youth Forces united under one gathering called The Coalition of 14 February Youth. In February 2012, they issued the Pearl Charter, which affirms the right of people to self-determination and to choose the type of political regime that meets their aspirations.



The graffitist, Hadi, gives his writings on the walls the legitimacy on the basis of "Article 23 of the Constitution of the Kingdom of Bahrain" which stipulates that the freedom of opinion is guaranteed and everyone has the right to express his opinion and to publicise it verbally or by writing"

And in regard to graffitist's opinion on resistance, he says "no balance of power between the opposition and the regime, on the grounds that the latter has the arms, soldiers and equipment, but I believe that graffiti are one reasons of victory."

And on the feasibility of graffiti, Hadi says "In A'ali village (we) seek to convey the grievances of our people through slogans, especially those that are written near the pottery factories in English and frequented by many foreigners who do not know what is happening in Bahrain because of the media blackout"

Hadi draws attention to importance of graffiti by saying "foreigners and foreign newspapers give significance for walls. Why do media companies put banners everywhere to promote a commodity? Don't they have modern means of communication such as the Internet? No, because graffiti draws the attention of people"

The graffitist, Wissam says (yes, it has a great benefit. It has followers, it is the newspaper of walls and especially if the manuscripts were written in a technical way».

الجرافتي هادي يُشرّع كتابته على الجدران بالاستناد إلى المادة «المادة 23 من دستور مملكة البحرين نصت على أن حرية الرأي مكفولة ولكل إنسان حق التعبير عن رأية ونشره بالقول أو الكتابة»

وحول فاعلية الجرافتي في المقاومة يقول «لا موازين قوى بين المعارضة والنظام، على اعتبار أن الثاني علك السلاح والجيش والعتاد، ولكن أؤمن أن الضغط والخروج بالتعبير بالشعارات المكتوبة هي أحد سباب النصر.

وحـول جدوى الجرافتي يقول هـادي « نحن في منطقة عالي نعتمد كثيرا على ايصال مظلومية هذا الشـعب من خلال الشعارات خصوصا تلك التي تكتب بالقرب من مصانع الفخار باللغة الانجليزية والتي يرتادها كثير من الأجانب الذين لا يعلمون ما يجرى في البحرين بسبب التعتيم الإعلامي»

يلفت هادي إلى أهمية الجرافتي بقوله «هناك أجانب وصحف أجنبية يتابعون الجدران، لماذا شركات الإعلام تضع يافطات في كل مكان من أجل الترويج إلى بضاعة ما؟ ألا تمتلك وسائل الاتصالات الحديثه مثل الانترنت؟ لأن الكتابة في الشوارع تعطى التفاتة إلى كل الناس»

يقول الجرافتي وسام «نعم لها فائدة كبيرة فهناك متابعون لها فهي صحيفة الجدران وخاصة اذا كانت المخطوطات بشكل فني»





يقول أحد الجرافتيين: الكتابة على الجدران هي سالة الثوار في تواصلهم مع المجتمع وهي تثقف الناس وتطلعهم على كل ما يحدث في الساحة وهر وسيلة تضامن مع المعتقلين وعوائلهم وكذلك عوائل الشهداء وتوصل كلماتهم.

One of graffitists says: Graffiti is the revolutionaries' message in their communication with the community and to educate people and inform them of everything that happens in the arena and is a mean of solidarity with the detainees and their families, as well as the families of the martyrs. It conveys their words.

«شحوال» أي «كيف الحال؟» وكانت «خليفة شحوال رجعنا الدوار» سيدة الهتافات لآلاف المتظاهرين بعد العودة الثانية للدواس. تعبيراً عن تمكنهم من العودة إلى الدوار مرة ثانية بعد 3 أيام من اقتحام قوات الجيش. وخليفة هو رئيس الوزراء. 173. مثّل شعار «أنا الشهيد التالي» والسلوكات الاحتجاجية التي صاحبته، من قبل ارتداء الأكفان والتقدّم العاسي نحو القوات المعتدية، أجلى مظاهر التمرّس على إسقاط الخيار القمعي، وهو مشهد احتفلت به الصحافة العالمية.

"Shahawwal" i.e. "How is it going?" This "Khalifa shahawwal, we came back to the Roundabout" was the master of the chants of thousands of protesters after the second return to the roundabout. It expressed their ability to return again to the Roundabout after 3 days of the breaking in by the army forces. Khalifa is the Prime Minister.





في 16 فبراير 2011 اعتبر المتظاهرون في دواس اللؤلؤة الكتابة على جدران نصب اللؤلؤة عملا غير حضاسي فأعادوا طلاءه. لاحقاً اعتبروا الجدسان «صحيفة الشّعب» ولم يعد أحد يجادل حول الكتابة في هذه الصحيفة.

On 16 February 2011, the protesters considered that writing on the walls of the Pearl monument is an uncivilized thing, so they repainted it. Later, they considered the walls as the "People's Newspaper", no longer people are arguing about writing in this newspaper







جدران



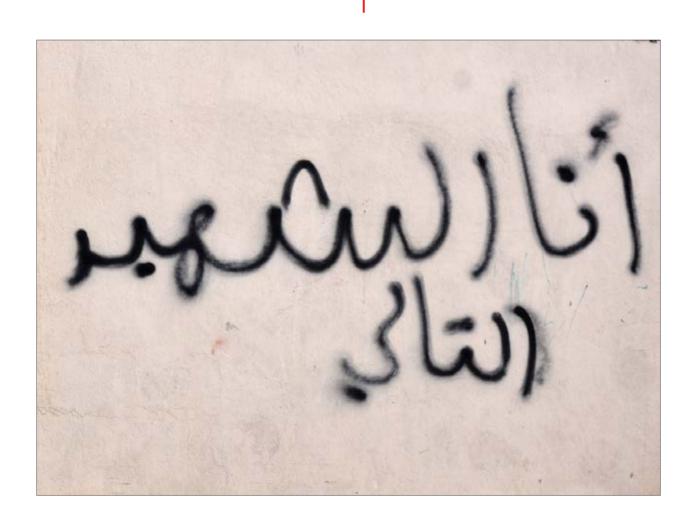
عدران 179 14فبرایر 179



180 عدران

مثّل شعار «أنا الشهيد التالي» والسلوكات الاحتجاجية التي صاحبته – من قبل ارتداء الأكفان والتقدّم العاري نحو القوات المعتدية – أجلى مظاهر التمرّس على إسقاط الخياس القمعي، وهو مشهد احتفلت به الصحافة العالمية ودلّ عليه عنوان تقرير منظمة العفو الدولية «مثخنون بالجراح ولكن لا ينحنون».

Like the slogan "I am the next martyr" and the protest behaviour that accompanied it - like wearing death shrouds and progressing barechested towards the aggressor forces - things that showed a manifestation of practice to drop the oppressive option, a sight celebrated by the international media and signified by Amnesty International's report address "Full of wounds but do not bend"





Formula One (F1) is the highest class of a Grand Prix racing. Bahrain Crown Prince Salman bin Hamad established the Bahrain International Circuit in 2004 at a cost of \$150 million to host F1 racing annually. The protests in Bahrain forced the Crown Prince to cancel F1 race in 2011 after the teams confirmed their absence. However, the race was held in 2012 after the support shown by the owner of the commercial rights of Formula race Bernie Ecclestone. Bernie replied to his critics by saying, "I do not care of religion or politics, I thought that Bahrain was located in the south of the Hawaiian Islands before I went there".

الفورمولا 1 (Formula One) هو أعلى صنف من سباقات الفورمولا ذات المقعد الفردي والعجلات المفتوحة. ولي عهد البحرين الأمير سلمان بن حمد أنشأ حلبة البحرين الدولية عامر 2004 بكلفة 150 مليون دولار لاستضافة سباق الفومولا سنوياً.

الاحتجاجات في البحرين أجبرت ولي العهد على إلغاء سباق الفورمولا1 في العام 2011 إثر تصريحات من الفرق بأنها لن تحضر، لكن السباق أقيم في العام 2012 بعد دعم مالك الحقوق التجارية لسباق الفورمولا بيرني إيكلستون لإقامته وقد رد على منتقديه بقوله "أنا لا يهمني دين ولا سياسة، كنت أظن أن البحرين تقع في جنوب جزر هاواي قبل ذهابي لها"









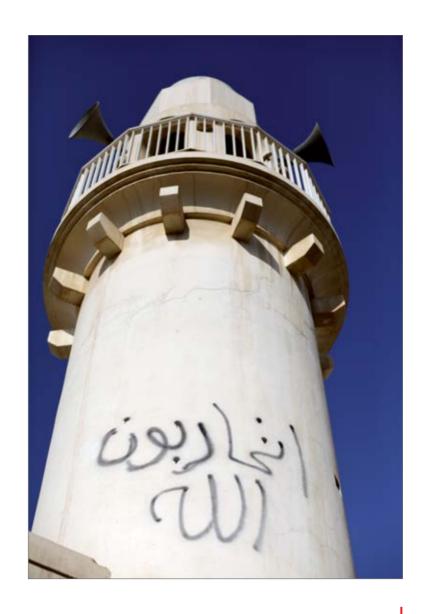
نجح الناشطون البحرينيون في استغلال السباق لتعريف العالم ما يجري في البحرين، وقد أعادوا رسم كاريكاتير الفنان البرازيلي ماركوس على جدار قرية باربار.

Bahraini activists succeeded in exploiting the race to show the world what was happening in Bahrain. They painted the wall of the village of Barbar with the caricature by the Brazilian artist Marcos.





186 **جدرا**ن 186 4افبرایر



أشار تقرير لجنة تقصي الحقائق إلى هدم النظام إلى 30 منشأة دينية (مساجد ومآتم) خاصة بالشيعة خلال فترة قانون السلامة الوطنية. وأشار إلى أنه من الطبيعي أن ينظر إلى ذلك «باعتباره عقاباً جماعياً من شأنه أن يؤجج التوتر بن الحكومة والمواطنين الشيعة».

The report of the Bahrain fact-finding commission pointed out to the demolishing of 30 religious facilities (mosques and ma'tams) that belong to Shiites during the period of the National Safety Law. It pointed out that it is normal to be seen "as a collective punishment that would fuel tensions between the government and Shiite citizens."



الطائفية، هي الورقة الأقذر التي استخدمها النظام البحريني لضرب الحركة الاحتجاجية، بضرب الشعب ببعضه. اختار هذا الفنان أن يمارس احتجاجه برسم جدارية تظهر الطائفية في شكل مخلوق مسخ مخيف.

Sectarianism is the dirtiest means that was used by the Bahraini regime to hit the protest movement. This artist chose to exercise his protest by a mural that showed the sectarianism in the form of a scary monster creature.



أنجز مجموعة من الفنانين التشكيلين مجموعة من الجداريات في محيط دوار اللؤلؤة، تعبر عن الحرية والسلام وتركوا توقيعاتهم عليها، لكنهم لاحقاً دفعوا ثمن ذلك.

A group of artists accomplished a few rival of murals in the vicinity of Pearl Roundabout, that expressed freedom, peace and left their signatures, but later they paid the price for those paintings and signatures.







جدراك 190



شارك الفنانون التشكيليون في الحركة الاحتجاجية في دوار اللؤلؤة، تم تنفيذ عدد من وسمات الرسم المفتوح داخل الدوار، وبعد قمع الحركة الاحتجاجية تم استهداف عدد منهم بالسجن والتوقيف عن العمل والمضايقات.

The artists participated in the protest movement in the Pearl Roundabout, a number of open art drawing workshops were held at the roundabout, and after the crackdown on the protest movement a number of artists were targeted and sent to jail, suspended from work and exposed to harassment.





جحران



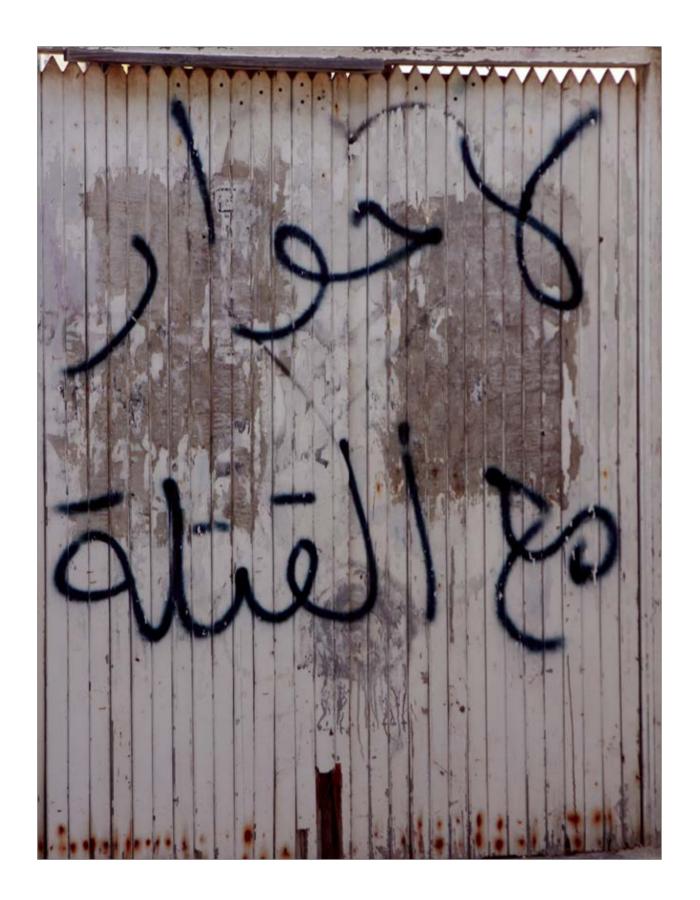
عدران 193



194 **جدرا**ن 194 فبراير



عدران 195



جحراك 196



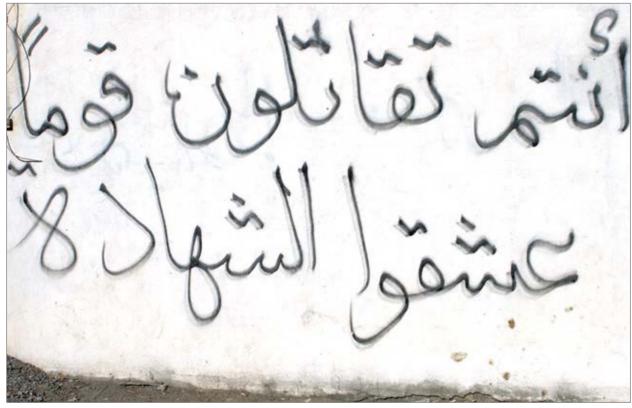






جدران







شورة البحريان 14 فبراير ليست متلفزة بالقدر الذي تلفزت به بقية الشورات، لكنها مطبوعة على جدران أهلها. الجدران أصدق من التلفزيونات؛ لأنها من غير أجندة سياسية، ومن غير مال سياسي يتحكم فيما يظهر فيها. كتبت ناشطة على جدار The Revolution is Graffitied احتجاجاً على شعار The Revolution is televised وهي تعني أن الثورة اتتطلب النزول للميدان والشارع وليس مشاهدتها في التلفزيون.

الثورة مطبوعة، حاضرة في الأرض، في الميدان، في الساحات، في جدران الناس الحقيقية والافتراضية. يرصد هذا الكتاب "جدران 14 فبراير" الثورة من خلال حركة الجدران، يرصدها وهي مجدرنة "Graffitied" أي وهي تكتب على جدرانها رسالتها.

Bahrain 14 February Revolution has not been televised as much as the other revolutions. However, it is printed on its people's walls. The walls reflect reality more than televisions, as the walls are not manipulated by political agenda or money. An activist wrote a graffiti of "The Revolution is Graffitied" in protest of "The Revolution is televised" which means the revolution requires people to go out in the field and streets and not only watch it on TV.

The revolution is printed, present on the ground, in the field, in the squares, and on the people's real and virtual walls. This book "Walls of 14 February" monitors the revolution on the walls. It monitors it while it is being "Graffitied".

